



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

**Mestre Francez, Ou Novo Methodo Para Aprender Com
Perfeição, E Ainda Sem Mestre, A Lingua Franceza Por
Meio Da Portugueza, Confirmado Com Exemplos
Escolhidos, E Tirados Dos Melhores Authores**

Durand, Francisco C.

Lisboa, 1786

Do apostrofe.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-52067](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-52067)

DA DIÉRESIS.

A Diéresis são dois pontos (..) que se poem sobre as tres vogaes *i*, *ü*, *ë* mudo para mostrar, que se devem pronunciar cada huma por si, porque não são dithongos: *Nai-vete* Sinceridade, *Hair* Aborrecer, *Héroique* Heroico. Poem-se a Diéresis nestas palavras para fazer conhecer que *ai*, *oi*, &c. fazem duas syllabas, e não se pronunciaõ como *Pair* Par, *Roi* Rei, *Paix* Paz &c.

Não se deve escrever com Diéresis (como alguns fazem) os nomes de *Royaume* Reino, *Essaier* Provar, *Pays* Paiz; porque entãõ haviaõ de pronunciar-se: *ro-iaume*, *essa-ier*, *pa is*; he preciso escrever *Royaume*, *Essayer*, *Pays*, que se pronunciaõ: *Roi-iaume*, *pai is*, *essai-ier*.

Muitos não poem a Diéresis sobre o *ü* vogal para distinguillo do *v* consoante, mas eu julguei preciso servir-me delle por causar menos embaraço aos principiantes, e por isso escreve-se com Diéresis: *Louer* Louvar, *Bouillon* Caldo, *Grénoüille* Ran., &c.

Finalmente a Diéresis deve-se pôr sobre o *e* mudo final, quando este faz syllaba longa, *Aiguë* Agua, *Nuë* Nua, *char-rue* Carro, &c.

DO APOSTROFE.

O Apostrofe (') denota, que se tem supprimido huma das tres vogaes *a*, *i*, *e*, mudo.

A, e e mudo supprimem-se nos monosyllabos seguintes: *le*, *la*, *me*, *te*, *se*, *de*, *ne*, *que*, *ce* Quando a palavra que se segue, principia por huma vogal, ou *h* mudo, entãõ em lugar do *a*, ou do *e* mudo poem-se o apostrofe: *L'amitie* a Amizade, *L'harmonie* a Harmonia, *L'image* a Imagem, *L'bomme* o Homem.

J'aime l'enfant qui s'applique à l'étude.

Eu gosto do menino, que se applica ao estudo.

Qu'il est agréable d'être utile!

Oh quanto he agradavel o ser util!

On n'est heureux qu'en modérant ses passions.

Não somos felizes senãõ quando moderamos as nossas paixões.

C'est être riche que d'être content de ce qu'on possède.

He verdadeiramente rico aquella, que se contenta do que possue.

O *i* se supprime na conjunção *si*, achando-se seguido dos pronomes *il*, *ils*.

S'il arrive.

Se elle chegar.

S'ils arrivent.

Se elles chegarem.

DA DIVISAÕ.

Divisaõ he a figura seguinte (-) que serve de unir dois nomes para pronunciallos como se houvesse sómente hum.

1 Serve de dividir huma palavra em duas, e adverte, que as duas parres fazem sómente hum nome.

2 Serve para os nomes compostos: *Demi-Dieu* Semideus, *Contre-Ordre* Contra-Ordem, *Arriere-Garde* Retaguarda, *Courte-pointe* Colcha, *Peut-être* Talvez, *Tout-à-fait* Inteiramente, &c.

3 Poem-se entre os Verbos, e pronomes pessoas *je*, *me*, *moi*, *tu*, *te*, *toi*, *nous*, *vous*, *il*, *ils*, *le*, *la*, *lui*, *leur*, *les*, *soi*, quando estes pronomes se achão depois do Verbo: *Irai-je*? Eu irei? *Viens tu*? Vens tu? *Voit-il*? Elle vê? *Fait-elle*? Ella faz? *Donnez-moi*? Dai me? *Sers-toi*? Serve-te? *Irons-nous*? Nós iremos? *Viendrez-vous*? Vós vireis? *Où sont-ils*? Onde estaõ elles? *Donnez-leur* Dai-lhes, *Faites-lui* Fazci-hes, *Dites-le* Dizei-o, *Aimez-la* Amai-a, *Soi-même* Elle ou si mesmo, *Où vont-elles*? Onde vaõ ellas? *Mangez-les* Comei-os.

4 Nas particulas *y*, *en*, *on*, achando-se depois dos Verbos: *Vas-y* Vai-la, *Prenez-en* Tomai disto, *Ecrit-on*? Escreve-se?

5 Nos monosyllabos, *ci*, *ça*, *ce*, *là*: *Celui-ci* Este, *Celle-là* Aquella, *Cet homme-ci* Este homem, *Cette femme-là* Aquella mulher, *Ci-dessus* Acima, *Là-haut* Arriba, *Jusque-là* Ate ahí, *Alte-la* Alto, *Venez-ça* Vinde ca, *Qu'est ce*? Que he isto?

6 Finalmente no nome *même* mesmo, poem-se a *divisaõ*; quando se acha precedido de hum pronome pessoal: *moi-même* eu mesmo, *toi-même* tu mesmo.

DA VIRGULA DOBRADA.

Uzamos da *Virgula dobrada* (») quando no discurso se introduz a fallar outra pessoa.

La Duchesse de Mantoue

A Duqueza de Mantua lhe

lui demanda avec hauteur: » perguntou com altivez: » E

Eh!